

■ 検事勾留尋問 [1] 語句 (ポルトガル語)

頁	日本語	ポルトガル語	備考
1	検察官 (検事)	promotor	
2	被疑者	suspeito	
3	生年月日	data de nascimento	
4	1976年9月22日	22(vinte e dois) de setembro de 1976(mil novecentos e setenta e seis)	
5	日本の住所	Endereço no Japão	
6	知り合い	Conhecido	
7	…ということですか。	Você quer dizer...	
9	職業	Profissão	
10	パートの教師	Professor de meio período	
10	クビになりました。	Eu fui demitido.	

■ 検事勾留尋問 [2] 語句 (ポルトガル語)

頁	日本語	ポルトガル語	備考
1	通訳人	Intérprete	
1	理解する	Entender	
3	尋問をはじめます	Vou fazer uma pergunta	
3	あなたを勾留するかどうか	se você será detido ou não	
3	説明します	Eu vou explicar	
3	供述拒否権	o seu direito de permanecer em silêncio	
5	供述拒否権	o direito de não responder	

5	本当のこと	a verdade	
---	-------	-----------	--

■ 検事勾留尋問 [3] 語句 (ポルトガル語)

頁	日本語	ポルトガル語	備考
1	被疑事実	as acusações	
1	今回あなたが逮捕された	Você foi preso recentemente.	
2	被疑者	o suspeito	
2	共謀の上	em conluio com	
2	ブラジル人 1 人と	com um brasileiro	
2	平成 21 年 12 月 30 日	30(trinta) dezembro de 2009(dois mil e nove)	
2	午後 2 時頃	por volta das 2(duas) da tarde	
2	時価 100 万円の	avaliados em um milhão de ienes	
2	現金 10 万円	cem mil ienes em dinheiro	
2	被疑事実に間違いはありませんか。	você reconhece as acusações ?	
4	私は盗んでいません	eu não roubei.	
6	分かりません。	eu não sei.	
8	私が気づいた時には	quando eu percebi.	
	(…供述調書の作成…)	o relatório escrito do depoimento	

■ 検事勾留尋問 [4] 語句 (ポルトガル語)

頁	日本語	ポルトガル語	備考
1	作成しました	registrei.	
1	供述調書	o registro escrito das declarações	
1	あなたの供述を下に	com base em suas declarações	
2	ブラジル国籍を有するアメリカ人	nacional da República Federativa do Brasil	
2	供述拒否権	o direito de permanecer em silêncio.	
3	逮捕されました	eu fui preso.	
3	2009年12月31日	31(trinta e um) de dezembro de 2009(dois mil e nove.)	
3	窃盗した容疑で	suspeita de furto	
	時価100万円のロレックスの腕時計	um relógio Rolex avaliado em um milhão de ienes	
	現金10万円	cem mil ienes em dinheiro	
3	私が気づいたときには	quando eu percebi	
	私が盗んだものではありません	eu não roubei isso.	
4	何か申し立てすることはありますか。	você tem alguma objeção?	
6	間違いが無ければ	se não houver objeção,	
6	指印してください。	colher a impressão digital	
7	左手人差し指で	o seu dedo indicador esquerdo	